

odhodek  
i

Fons, Brunn, Vrsprung. studéniz, fazhétik,  
odhódik, svérik, studenzhína.

odhodek

1

Absepus, abweichung, hinfahrt. odstop,  
odstoper, odhod, odhodik.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 3

odhodek  
-i

Hinfahrt, wegweist. odhód, odhódik, odhájanie.  
Abitus, difcessus, difcessio.

*odhodek*  
i

Recessus, abweichung, abtretung. odhòd, od-  
hódik, odstópik, ali odstóplejne: túdi en pro-  
stor, kámar se móre odmakníti, ali odstopíti.

*odhodek*  
i

Receptus, abzug, widerkher, Vnterschlauf. od-  
hòd, odhódik. povérnejne, povrázhik. podtúha,  
góri jemléjne, góri vsetjè.

odhodek  
=

Detrimentum, Verlust, abbruch, schade. f. gub'itk,  
odlómik, odhódik, shkóde, f. gub'ba.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 145

*odhodek*  
i

Deflexus, Buck, abgang, abweg. vġib, pomán-  
kajne, odhódik, ispóotik

odhodok  
i

Cunabula, Nindswiger, Nindswinder. Ursprung,  
anfang. strömkja fibel, strömkja plinise.  
odhodik, fanketik, ifverik.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepis~~), 152



odhoditi  
odhodeč  
- dejóč

Decedo,  
dies decedens. der abgehende Tag. ta  
odhodečnki dan.

odhoditi  
odhodejoi

Executive, ursprünglich, das zur aufgang der  
sonnen ist. odhodeorh, odprideorh, is ~  
hajorh, isydeorh, kateri je pruti ishodu  
tiga sonna, pruti juterni dshelli:

*odhoditi  
odhojen*

Exortus, geboren, entsprungen. rójen, od-  
skózhen, odhójen, isýden.

odhodnija

u

Avocatio, Abzug, abführung. odhod',  
odhodnija, odpellanje.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 62

*odhodnja*  
u

Digressus, abweichung, hingang. odstóp,  
odstópek, odhód, odhúdnia.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 188

*odhodnja*  
u

Discessus, et Discessio, hinweichung, hin-  
fahrt. odstóp, odstópek, odhód, odhúdnia,  
odhója.

odhodnja  
u

Excefsus, abscheid, Todt, übermass, das zuuill  
thuen. odhód, odhúdnja, smèrt, nesmáfsa,  
preftóp te mafse.

odhodnja  
u

Abskeid. odhúdnja, odhód. sihe Abitus,  
abscessus, difcessus.

HIPOLIT: Dict. II, u



odhodnja

Lexe, absheid trincken. odhúdnio pyti.  
Coena vel potu valedicare: digressum  
poculis celebrare.

HIPOLIT: Dict. II, 775

odhoduya  
-u

Hingang, hiufakot. odhod, odhodua.  
Abatus, difcessus.

*odhodnja*  
u

Receptus,  
receptui Canere. zum abzug blasen. k'odhódu,  
ali k'odhúdni trobéntati.

*odhodnja*  
u

Viaticus, Zum reisen gehörig. kar nà poot, ali nà  
rájſho ſhlíſhi. viatica coena. éna vezhérja k'od-  
húdni.

HIPOLIT: Dict. I, 709

odhodnja  
-u

Urlaub geben. flavú dati, odfláti, prozh po-  
fláti, prozh puftíti: ábfhid ali odhúdnio dá-  
ti, odhód perpuftíti, éniga sholnérja od voj-  
ske oflobodíti. Exa<sup>u</sup>ctorare, dimittere: facere  
potestatem, Copiam: dare veniam: sacramento  
militem abfolvere.

odhodya  
u

EXTRA

Intributiones, Steuergelt, oder abzug den ei-  
ner von eines Erbs wegen gibt. (tibre ali dáuki,  
odhúdnia, katéro éden fa éne jérbszhine volo móre  
dátí.

*odhodrja*  
u

Ablezen. flavú vséti, odhúdnîo jemáti, se flavýti,  
flavéfsiti. valedicere.

odhodruja  
u

Abitio, abscheidt. odhod, odhodruja,  
flavú.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 2



*odhodnja*  
u

Auszug, hinfahrt. odhòd, odhúdnîa, odhájik,  
odhájanîe. S. Discessus, discessio.

HIPOLIT: Dict. II, 19

*odhodnja*  
u

Er hat mihi dises Zur leze hinterlassen. on je mé-  
ni letú k'odhúdnji sapústil. Hoc mihi monumentum,  
et pignus amoris reliquit.

HIPOLIT: Dict. II,

*odhoduya*  
u

Lezen, sich lezen. flavú jemáti, se flavíti,  
odhúdnio vséti. valedicere, vale accipere.

HIPOLIT: Dict. II.

*odhoja*

Discessus, et Discessio, hinweichung, hin-  
fahrt. odstóp, odstópek, odhód, odhúdnia,  
odhója.

odhrustati

Abrodo, abnegu, Kupren. oglovdati,  
odhrustati, obérati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prenis), 3

odihati.

Adhalo, ankhaueu, anblaseu. odáhuiti,  
ofopéjiti, odihati, ofopéjiti, perfopihati,  
napihuiti, napihati.

*odihniti se*

Interspiro, durh etwas austämpfen, vnd luft haben. erschnauffen. skus kaj isdushíti, iskadíti, inu dúshik iméjti. v'mejs se odihníti, díhati, sápo pojémati, osópsti.

*oditi*

Daruon gehen. prozh itý, odýti. Difcedere,  
abire.



oditi

Abeo, hiweg gehen. (partire, andare) oditi,  
je prosk podati, prosk ity, odhejati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 1

oditi

Trollen, si packen. odyti, se prosk pobráti.  
abire, recedere.

HIPOLIT: Dict. II, 199

*oditi*

Ungeschlagen daruon kommen. pres fhkode od-  
yti, prozh priti. Indemnem evadere.

oditi.

Abfiedo, hinweg gehen, abtreten. prozk ity,  
odytí, odstapítí.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 3

oditi

Abambulo, hinweg gehen. prosk oditi,  
poiti; odhajati; se prosk povrati

*oditi*

Hinwegziehen. prozh odýti, rájshati, vándrati,  
se preféliti, prestáviti. Discedere, proficiisci,  
abire.

oditi

Verhommen. odyti, odrujohati, odvân-  
drati. proficisci, alire.

HIPOLIT: Dict. II, 245

*oditi*

Von einem ort scheiden. se od éniga kraja  
lozhíti: odyti, odhájati, odrájshati, od-  
vándrati. movere se loco vel ex loco: ab-  
ire, proficisci, Discendere.



*oditi*

Recedo, hinweg gehen, abweg weichen. prozh  
pójti, odýti, odstópiti, odstopováti, našàj  
stopíti.

*oditi*

Hingehen, weggehen. prozh itý, odýti, odrájshati. abire, Discedere, digredi.

*oditi*

Aufbrechen, davon Ziehen. se na poot vsdígniti, prozh odýti, odhájati. Discedere.  
das aufbrechen der füßen. tu góri pózhenie tih nog. pernio.

oditi

Abscheiden, hinweggehen. odhájati, odýti, se prozh  
pobráti, lozhíti. S. difcedo, abeo.

*oditi*

Wegziehen. odhájati, prozh pojti, odýti.  
Discedere, abire.

oditi

Weggehen, hinweggehen. oditi, odhájati, od-  
rájshati, pronh ity, pojti. abhcedere,  
fcedere, Difcedere.

HIPOLIT: Dict. II, 252

oditi

Wegreisen. odyti, odrájsnati, prook rájsnati,  
difficere, proficisci.

HIPOLIT: Dict. II, 252

*oditi*

Hinfahren, weggehen. se prozh pelláti, odýti,  
odrájshati. Avehi, abire, proficiŕci.

HIPOLIT: Dict. II, 93



oditi

Territorium,  
extra territorium abire. is soščj'xkine oditi.

Op.: Nemšnega bendila ni.

HIPOLIT: Dict. I, 665

oditi

Sinnweggehen. odýti, odhájati, přéjti.  
proch itý, ali pójti. Abscedere, secedere,  
transire.

HIPOLIT: Dict. II, 93

oditi

Entgehen. odijti, v' t'xhi: Evadere, effu-  
gere.

HIPOLIT: Dict. II, 50

*oditi*

Febris,

Febris periodica seu interpolata. fieber,  
das aufhört, vnd wider komt. marfliza ka-  
téra odýde inu súpet príde.

*oditi*

Occasioni, (: quae fronte Capillata sed vertice Calva adhaec alata, facile elabitur:) Auf die Gelegenheit (: welche an der stirn haarlicht aber am Scheitel kahl über das beflügelt, leichtlich entwischet:)  
Na to pèrlóshnoft (: katéra je na zheli Lafsáta, ali na vèrhu glavé pléjshasta, zhes tu s'perútmi ob-dána, lahkú odyde)

*oditi*

Vt.

ut ab arbe difcefsi. nachdem ich Von der statt-  
hinweggereiset bin. pò tem kádar sem jest bil od  
mésta prozh odrájshal, odvándral, odshál.

*oditi*

der lust ist Ihm Vergangen. ta lusht mu je  
préshil, ta shéla mu je odshlá. ardor animi  
refrixit, deferbuit.

HIPOLIT: Dict. II, 119

*oditi*

Quidam evadunt vel Tabula enatando vel scapha.  
Etliche kommen dauon entweder auf einem Bret  
ausschwimmend oder auf dem Nachen. Nukutéri ody-  
dejo ali na en desky vun splavajózhi ali v'enim  
málim zholnizhu



oditi

Suffentatus,  
suffentatu alicuius evadere. durch eines hülf  
entgehen. Rus enéjga pomúch odýti.

HIPOLIT: Dict. I, 657

*oditi*

Scylla,  
scyllam praeternavigare. einem grossen Unglück  
entgehen. eni velíki nefrészhi oditi.

HIPOLIT, Dicta

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

18

*oditi*

Scylla.

Incidit in scyllam, qui vult vitare Charybdim.  
der der kleinern Vngelegenheit will entgehen fal-  
let in die grössern. katéri hozhe eni májheni  
nadlúgi odyti Pade v'to vegfhi.

HIPOLIT, Dicti

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*oditi*

Vito,

mortem fuga vitare. durch die flucht den Tod ent-  
gehen. skus bejg ti smérti odýti.

HIPOLIT: Dict. I , 718

oditi

Verscheiden, sterben. oditi, odspiti, umrijeti,  
distho pusti, se s' tija' pita loziti.  
Decedere, animam reddere.

HIPOLIT: Dict. II, 215 7

*oditi*

Ungestraft dauon kommen, Ungestraft bleiben.

pres fhtráffenge prozh príti, shtráffingi odýti:

nefhtráffan oftáti. Impune ferre, Impune habere:

habere Impunitatem et licentiam.

*oditi*

Profugio,  
ex tempestatum periculis profugere. den gefahren  
entgehen. tim nevárnostim odýti, vbejfháti.

*oditi*

Lucrifacio,

lucrifacere nomen. einen Namen überk<sup>o</sup>m<sup>e</sup>n. énu  
imeè sadobíti. lucrifacere injuriam. einer ver-  
dienten straff entgehen. éni faslúsheni stráf-  
fingi odýti, vbejsháti, se vmakníti.



*oditi*

Impune.

Impune ferre. vngestraft dauon kommen, ledig  
ausgehen. nastráfnu prozh príti, isýti skus  
príti, pres stráffinge odýti.

*oditi*

Praeverto,

supplicium fuga praevertere. durch die flucht  
der straf entgehen. skus pobèjg ti [stráffengi  
odýti.

*oditi*

Praeterveho,  
praetervehi scopulos. vor den felsen überfahren.  
dem Vnglück entgehen. se momù nevárne skále ali  
pezhíne pelláti: ti nesrézhi odýti.

*oditi*

Perrumpo,

perrumpere periculum. der gefahr entgehen.

ti nevárnosti odýti, vbejfháti.

oditi

Devito,

devitare mortem. - dem Tod entgehen. ti smerti

odijti.

*oditi*

Buolo, hinaus fliegen, daruon fliegen, ent-  
rinnen. vun sletéjti, prozh letéjti, vtezhi,  
vbejsháti, pebéjgniti. Buolare poenam. der  
straff entgehen. fhráffengi oditi.

*oditi*

Evolo,

Evolare poenam. der straaff entgehen. timu  
Castigájnju odýti. ftráffingi vbejfháti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepist), 215

oditi

Evado, entgehen, evbrüanen. odhyti; odtenhi;  
vberhá'ti. Evadere e morbo. einer Krankheit  
abkommen. eni boléj'sni odyti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 220



*oditi*

Discedo, hinweg gehen. prozhi ty, odhájati,  
se prozhi pobráti, podáti, odstópiti, odyti.

*oditi*

Deporto,

deportare dedecus ex aliquo loco. mit Vnehr  
von einen ort kommen. is shpótam od éniga  
krája príti, s'nezhastjó prozh odýti,  
potegníti.

oditi

Evado.

Evadere difcrimen. einer gefahr entgehen.  
éni Navármosti odítí.

oditi

Accesus,  
accesus et receptus folio. dix deit, da dix soune Rhoubt,  
vnd weiket. rhes, v' materin foux prède ine  
odide.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Propis~~), 7

*oditi*

Elabor, entrünnen, entgehen. vtezhi, vbej-  
sháti, pobéjgniti, odyti, fe smúsniti.

*oditi*

Effugio,

plagam effugere. dem streich entweichen.

timu vdárku ali shláku odýti.

*oditi*

Exeo,

Exire tela. dem streich entweichen. timu  
fhláku ali vdárku odýti.

*oditi*

Demeo, hinab fahren, hinab gehen. doli fe  
pelláti, spuštiti, doli ali prozh pojta,  
odyti, fe prozh odprávití.



oditi

Ingressus, der fortgangen ist. kateri je  
odshal.

HIPOLIT: Dict. I, 574

oditi

Subterfugio,  
subterfugere poenam. deo straf ontgheben.  
shtrafengi' odiyti.

HIPOLIT: Dict. I, 634

oditi

Emersus, enbrunen. odšal, vbejšal, isplával.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 212

*oditi*

Emergo,

Emergere incõmoda valetudine. der krankheit  
entgehen. boléjsni odyti, fe is boléjsni  
skopáti.

*oditi*

Subterfugio, heimlich entfliehen, entgehen,  
meiden. skrívshi odbejfháti, pobéjgniti,  
vbejfháti, odýti, se fderfháti, várovati.

*oditi*

Subterduco, sich vor einem verstelen. se od  
éniga vkrásti, smésti, ali od éniga na tíhama  
prozh pobráti, inu odýti, túdi spelláti.

HIPOLIT: Dict. I , 637

*oditi*

Subterduco,  
subterduxit se tempus occasione. die Zeit zu  
dieser gelegenheit ist dahin. ta zhas je letí  
perlófnosti odshàl.

HIPOLIT: Dict. I , 637

oditi

Practoreo,  
praeterire malum. einem Unglück entgehen.  
ini nesreáli oditi.



*oditi*

Charybdis, strudel im Sicilianischen meer. vertulka, ali karniza v'sicilianskim mürju. incidit in scyllam, qui vult vitare charibdim. da er den regen geflochen, ist er gar ins wasser gefallen. kadar je on hótíl defhévju odýti, je cilu v'údo padil.

*oditi*

Commodum. Adv.

commodum di/ce/seras heri, cum trebatius venit.

Du warest kaum hinweg, da Trebatius khäme. ti

/i kumaj od/hál, tu je trebátius pri/hál.

*oditi*

Evito,

dolorem euitare. dem schmerzen entgehen. ti  
shálofti ali bolezhíni odyti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,222

*oditi*

Euenio,  
vix ex infirmitate euenit. er ist kaum der  
krankheit entgangen. on je kumaj ti boléjsni  
odfhál.

*oditi se*

Silentium,  
fideli tuta silentio merces. stillschweigen ist  
für Vill Vnglück gut. skus molzhájne se mnógim  
nesrézham odýde.

HIPOLIT: Dict. I , 606

*oditi*  
*odidejoc'*

Discedens, hinweg fahrend. prozh gredózh  
odhajózh, odydeózh.

oditi  
vdiidejōi

Abambulars, provt. der hinweg geht. katēri  
provk grede: provk gredeōnh, ydeōnh,  
vdrydeōnh.

oditi  
odidejō<sup>v</sup>

Abicus, hūwry gehend. prosk jidecōrk,  
ali gredeōrk, odjidecōrk.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 2